

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	76 (1985)
<b>Heft:</b>	20

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bulletin SEV/VSE 20/1985  
Zürich, 26. Oktober 1985  
76. Jahrgang, Seiten 1205...1248

Bulletin ASE/UCS 20/1985  
Zurich, le 26 octobre 1985  
76<sup>e</sup> année, pages 1205...1248



**Das Schloss Vaduz ist das Wahrzeichen des Fürstentums Liechtenstein, wo 1985 die VSE-Generalversammlung stattfand.**

**Le château de Vaduz est le joyau de la Principauté de Liechtenstein où a eu lieu l'Assemblée générale 1985 de l'UCS.**

# Bulletin



*des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins  
de l'Association Suisse des Electriciens*



*des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke  
de l'Union des Centrales Suisses d'Électricité*

## Inhaltsverzeichnis Table des matières

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich,  
Tel. 01/384 91 11.

**Redaktion SEV: Elektrotechnik**  
(Energietechnik und Informationstechnik)

Dr. H. P. Eggenberger, Chefredaktor;  
M. Baumann, dipl. Ing. ETH, Redaktor  
(Informationstechnik);

Frau H. Uster, Administration.

Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, Tel. 01/384 91 11.

**Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft**

W. Blum, dipl. Ing., Redaktor.

Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich, Tel. 01/211 51 91.

**Inseratenverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 71 71.

**Abonnementsverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 71 71.

**Erscheinungsweise:** Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.

**Bezugsbedingungen:** Für jedes Mitglied des SEV und VSE 1 Expl. gratis. Abonnement im Inland: pro Jahr Fr. 140.–, im Ausland: pro Jahr Fr. 160.–. Einzelnummern im Inland: Fr. 10.–, im Ausland: Fr. 12.– (Sondernummern: auf Anfrage).

**Druck:** Druckerei Winterthur AG

**Nachdruck:** Nur mit Zustimmung der Redaktion.

**Editeur:** Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301, 8034 Zurich, tél. 01/384 91 11.

**Rédaction ASE: Electrotechnique**

(Technique de l'énergie et technique de l'information)

Dr. H. P. Eggenberger, rédacteur en chef;

M. Baumann, ing. dipl. EPF, rédacteur  
(technique de l'information);

Mme H. Uster, administration.

Seefeldstrasse 301, 8034 Zurich, tél. 01/384 91 11.

**Rédaction UCS: Economie électrique**

W. Blum, ing. dipl., rédacteur.

Bahnhofplatz 3, 8023 Zurich, tél. 01/211 51 91.

**Administration des annonces:** Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01/207 71 71.

**Administration des abonnements:** Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01/207 71 71.

**Parution:** Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.

**Abonnement:** Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement en Suisse: par an fr.s. 140.–, à l'étranger: par an fr.s. 160.–. Prix de numéros isolés: en Suisse fr.s. 10.–, à l'étranger fr.s. 12.– (Numéros spéciaux: sur demande).

**Impression:** Druckerei Winterthur AG

**Reproduction:** D'entente avec la Rédaction seulement.

ISSN 036-1321

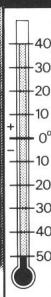
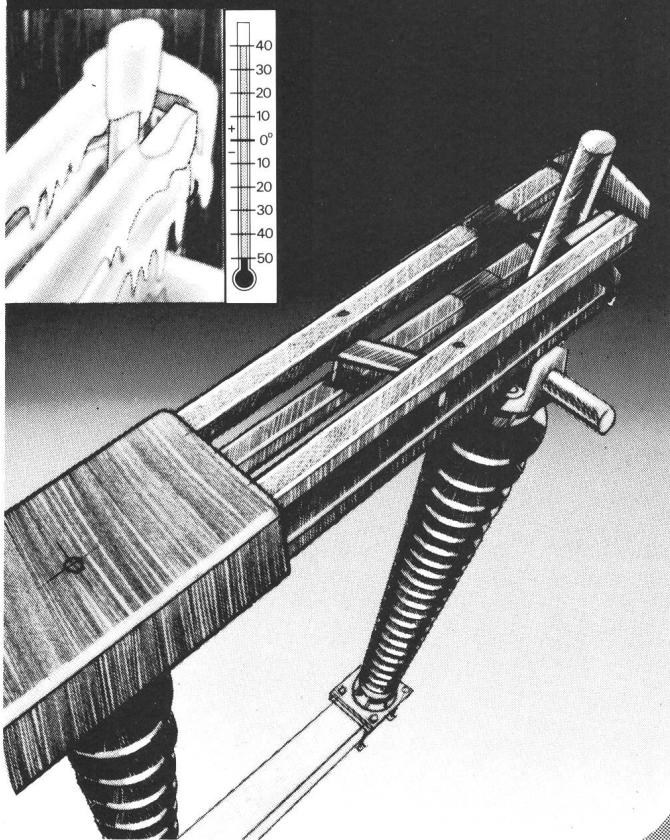
## *Elektrizitätswirtschaft Economie électrique*

### VSE-Generalversammlung 1985

#### Assemblée générale 1985 de l'UCS

1206	<b>Präsidialansprache anlässlich der Generalversammlung des VSE vom 30. August 1985 in Triesen FL.</b> Von Dr. J. Bucher	
1211	<b>Exposé présidentiel présenté à l'Assemblée générale de l'UCS le 30 août 1985 à Triesen FL.</b> Par J. Bucher	
1216	<b>Liechtenstein – Geschichte und Staat.</b> Vortrag von Regierungschef-Stellvertreter H. Ospelt im Rahmen der Generalversammlung des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke am 30. August 1985 in Triesen FL	
1220	<b>Le Liechtenstein – l'Etat et son histoire.</b> Allocution de Monsieur H. Ospelt, vice-chef du gouvernement, lors de l'Assemblée générale de l'Union des Centrales Suisses d'Électricité du 30 août 1985 à Triesen FL	
1224	<b>Protokoll der 94. ordentlichen Generalversammlung des VSE</b>	
1224	<b>Procès-verbal de la 94<sup>e</sup> Assemblée générale ordinaire de l'UCS</b>	
1228	<b>G. Hertig: Die Umweltverträglichkeitsprüfung und ihre Bedeutung für die Wasserkraftnutzung</b>	
1231	Nationale und internationale Organisationen	Organisations nationales et internationales
1232	Verbandsmitteilungen des VSE	Communications de l'UCS
1235	Öffentlichkeitsarbeit	Relations publiques
1237	Aus Mitgliedwerken	Informations des membres de l'UCS
1239	Diverse Informationen	Informations diverses
1241	Für Sie gelesen	Lu pour vous
1242	Pressepiegel	Reflets de presse
1243	Statistische Mitteilungen	Communications statistiques
1247	Veranstaltungskalender	Calendrier des manifestations

# ALPHA-Trenner



## sind Dauerrenner

50 Jahre Erfahrung  
haben gezeigt,  
ALPHA-Trenner sind von  
hoher Qualität.

Extremsten Umwelt-  
bedingungen, wie tropischer  
Hitze, sibirischer Kälte,  
orkanartigen Stürmen  
halten die ALPHA-Trenner  
stand.

Der geringe Unterhalt und  
die Anpassungsfähigkeit  
an jedes Gerüst sind weitere  
Vorteile der ALPHA-Trenner.

Verlangen Sie detaillierte  
Unterlagen.  
Wir beraten Sie gerne.

Elektromechanik  
Apparatebau  
Stahlbau - Metallbau  
Abwasserreinigung

Alpha AG  
CH-2560 Nidau  
Telefon 032 51 54 54  
Telex 34 692

# ALPHA

**EURAX DME-System für die digitale Messung  
elektrischer Größen in der Starkstromtechnik**

## Messwerte auf Abruf bereit

### 23 pro DME

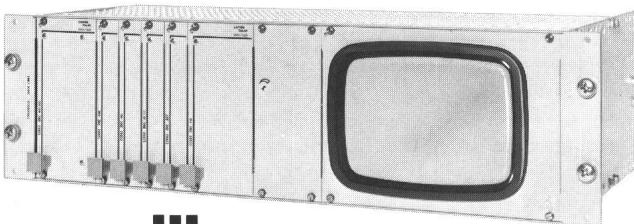
Spannungen (rms): UL1 UL2 UL3  
Ströme (rms): IL1 IL2 IL3  
Wirkleistungen: PL1 PL2 PL3 P  
Blindleistungen: QL1 QL2 QL3 Q  
Scheinleistungen: SL1 SL2 SL3 S  
Leistungsfaktoren: LL1 LL2 LL3 L  
Frequenz: F

Interface  
RS 232/V24  
oder 20mA  
current loop

Interface  
IEC 625/  
IEEE 488

Lichtleiter-  
Interface FOT

Video-  
Empfangs-  
modul mit  
Datenmonitor



# camille bauer

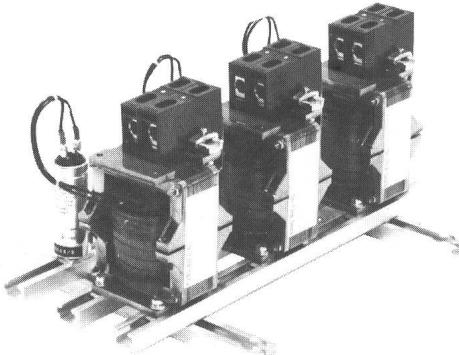
Camille Bauer AG  
CH-5610 Wohlen  
Telefon 057 21 21 11



## agea - kull

### Tonfrequenz-Sperren

für Nieder- und Mittelspannungs-  
Kondensatorbatterien



Durchgangsleistungen bis 1000 kVar  
in Niederspannungsanlagen  
oder bis 20 MVar in den Spannungs-  
reihen 7,2 - 24 kV

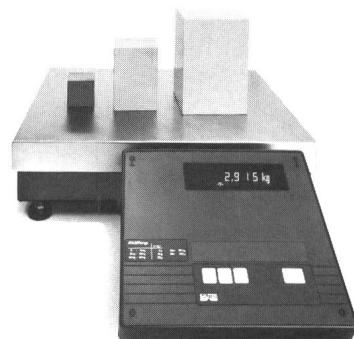
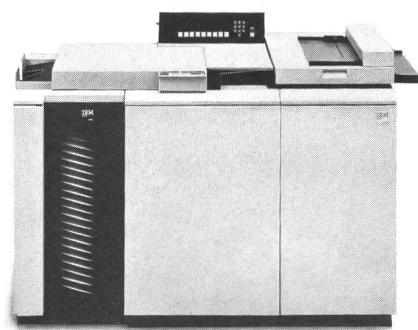
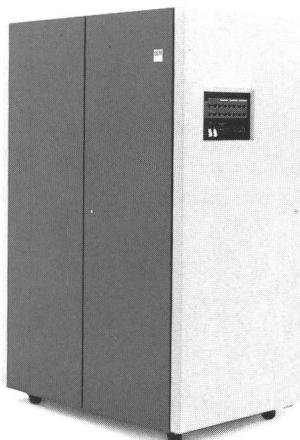
### Hans Kull AG

Elektrische Apparate  
CH-4552 Derendingen/Schweiz

Tel. 065 423 742/43

Tlx. 934381 kull ch

# Feller PCC. Weil wir dank unserem EMC-Service elektromagnetische Störungen mit einem kundenspezifischen Filter beheben können.



*Feller*

---

PCC Primary  
Circuit Components

---

Feller PCC ist weltweit die einzige Firma, die ein so umfassendes Sortiment an Primärstromversorgungs-Komponenten aus eigener Forschung, Entwicklung und Produktion anbietet. Jedes Feller PCC-Produkt erfüllt die höchsten Qualitätsansprüche und entspricht allen international wichtigen Sicherheitsvorschriften.

Feller PCC verfügt über eine der modernsten, computergesteuerten EMC-Testeinrichtungen und ist deshalb in der einzigartigen Lage, kundenspezifische Filter für das am Netz betriebene elektrische und elektronische Gerät zu offerieren und mit den Vorschriften entsprechend zu konzipieren.

-----  
*Your first contact*

Wir interessieren uns für Feller PCC. Bitte

senden Sie uns Ihren Übersichtskatalog  nehmen Sie mit uns Kontakt auf.

Unsere Adresse: \_\_\_\_\_

z.Hd. von Herrn/Frau: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Feller PCC, CH-8810 Horgen, Telex 53 218 (ab Herbst 85: Telex 826 926)  
Telefon 01/725 65 65, Telefax 01/725 7012



FIBRES OPTIQUES SUISSES

CABLOPTIC

SCHWEIZER GLASFASER

SWISS OPTIC FIBER

COSSONAY

SOCIETE ANONYME DES  
CABLERIES & TREFILERIES DE COSSONAY

CH-1305 COSSONAY-GARE TÉL. (021) 87 17 21 TÉLEX 459 600 CABL CH